

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：定期會議及考察)

參加「2016年歐洲臺灣客家聯合會第
5屆年會暨全球客家懇親大會」及「考
察威爾斯語言復甦、保障及推廣成果」
報告

服務機關：客家委員會
姓名職稱：李主任委員永得
黃科長郁文
徐專員正翰
徐副研究員芳智
派赴國家：英國
出國期間：2016.8.4-11
報告日期：2016.10.20

摘要

此行前往英國，主要係於 2016 年 8 月 4 日至 11 日間，至倫敦參加「2016 年歐洲臺灣客家聯合會第 5 屆年會暨全球客家懇親大會」，並前往威爾斯考察其族群語言復甦政策及族群博物館營運情形，以為本會推動客語復振及南北客家文化園區維運規劃之參考。

本次大會齊聚來自全球各地共 200 多位客家鄉親，各洲客家社團代表也分享會務推展情形，讓客家於海外持續傳承。本會李主委亦與鄉親分享未來客家政策推動方向，並與與會之客僑鄉親聯繫鄉誼，促進海內外客家交流。

於威爾斯考察族群語言考察時發現，威爾斯政府透過語言法案的制定，賦予族群語言更高的法制地位，讓社會各界共同協力推動族群語言的復興，也喚醒社會對族群語言之認同感與使命感，始讓威爾斯語使用率停止下降，並逐年回升，成為世界上少數族群語言復振之成功案例之一。

目次

壹、緣起及目的	1
貳、出國人員及行程安排	2
參、活動紀要	3
一、參加「2016年歐洲臺灣客家聯合會第5屆年會暨全球客家懇親大會」	3
二、考察倫敦市區博物館	9
三、拜訪威爾斯語言委員會及卡地夫大學威爾斯語學院	17
四、拜訪威爾斯電視臺（S4C）	24
五、考察威爾斯國家博物館	27
肆、心得與建議	35
伍、參考資料	37

壹、緣起及目的

僑居海外的客家鄉親為聯繫鄉誼及傳承客家，定期舉辦懇親大會，本年度「2016年歐洲臺灣客家聯合會第5屆年會暨全球客家懇親大會」由英國客家協會籌辦，並邀請本會蒞臨指導。為表示本會對歐洲地區客家鄉親之關懷與重視，爰規劃率團參與，以聯繫鄉親情誼，並增進海外客僑之向心與認同。

威爾斯語是英國威爾斯地區的傳統語言，由於英語使用範圍的擴大導致威爾斯語使用者數量減少。直到1988年，威爾斯通過「教育重塑法案」、1993年通過「威爾斯語法案」，並成立威爾斯語言委員會，開始制定具體的威爾斯語言政策，讓威爾斯語成為官方語言，也促成威爾斯語電視臺及廣播服務。經過一連串的語言復興運動後，威爾斯語使用人數逐年回升，且於日常生活及年輕化面向均有斬獲，為少數語言復振成功的經典案例。值得一提的是，5至16歲的學生族群，有41%會說威爾斯語，教育體系扮演關鍵角色，這樣的成果可歸功於「教育重塑法案」，規定學校一定要將威爾斯語納入必修課程。而藉由這樣的經驗與做法可作為我國將「客語」納入國中小母語課程的參考依據。

另外，威爾斯政府依據在地特色，設有威爾斯博物館群，分布於威爾斯境內，其中，位於卡地夫市的卡地夫博物館及聖法根歷史博物館，與本會南北客家文化園區之環境、設施、定位相仿，作為少數族群博物館，其展示、典藏、教育推廣、社區交流等發展與規劃，均可作為本會南北園區借鏡參考之案例。

貳、出國人員及行程安排

本次赴英國訪察係由本會李主任委員永得率本會文化教育處黃科長郁文、徐專員正翰及客家文化發展中心徐副研究員芳智共計 4 人，於 8 月 4 日晚間自臺灣出發，經德國法蘭克福轉機，於 8 月 5 日上午抵達英國倫敦，隨後即開始參訪倫敦市區博物館及參加「2016 年歐洲臺灣客家聯合會第 5 屆年會暨全球客家懇親大會」，8 月 7 日至 9 日則前往威爾斯拜訪威爾斯語言委員會、卡地夫大學、S4C 電視臺及威爾斯國家博物館等，透過各面向考察當地語言復甦政策及成效，並於 8 月 9 日搭機返國。行程摘要表列如下：

日期	停留地點	主要行程
8 月 4 日 (星期四)	臺灣 → 法蘭克福	搭機赴德國法蘭克福機場轉機
8 月 5 日 (星期五)	法蘭克福 → 倫敦	1. 抵達英國倫敦 2. 參訪倫敦國家美術館
8 月 6 日 (星期六)	倫敦	1. 參加「2016 年歐洲臺灣客家聯合會第 5 屆年會暨全球客家懇親大會」開幕典禮及晚宴 2. 參訪倫敦維多利亞與亞伯特博物館
8 月 7 日 (星期日)	倫敦 → 卡地夫	1. 參訪威爾斯卡地夫國家博物館 2. 觀摩卡地夫街道雙語標示
8 月 8 日 (星期一)	卡地夫	1. 拜訪威爾斯語電視臺 S4C 2. 拜訪威爾斯語言委員會 3. 拜訪卡地夫大學威爾斯學院
8 月 9 日 (星期二)	卡地夫 → 倫敦 → 法蘭克福	1. 參訪威爾斯聖法根歷史博物館 2. 飛抵德國法蘭克福轉機
8 月 10 日 (星期三) 8 月 11 日 (星期四)	法蘭克福 → 臺灣	搭機返抵桃園國際機場

參、活動紀要

一、參加「2016年歐洲臺灣客家聯合會第5屆年會暨全球客家懇親大會」

(一) 英國客家協會簡介

「英國客家協會」(Hakka UK Association) 成立於 2012 年 6 月，並加入歐洲臺灣客家聯合會。會長梁智順為出生於苗栗頭份的客家人，旅居英國 16 年，事業有成。

該會組織章程以「聯絡旅居英國之客屬鄉親為主，發揚客家團結奮鬥，剛毅勤勉精神，共同促進僑社族群的和諧安定，研究發展客家文化及推展公益事務之活動為宗旨」為主要目標，並期藉由成立「英國客家協會」這個平臺，讓散落在英國各處的客家人能夠串連起來，形成一個可以永續傳承客家文化的客家大家庭。

英國客家會成員多為第一代移民，年紀在 40 至 50 歲，是一個新生代的客家會組織，在英國努力不懈的推廣和傳承客家文化與客家精神，將客家更加發揚光大。

(二) 會議資料

1.時間：2016 年 8 月 5 日—8 月 7 日

2.地點：Radisson Blu Edwardian, Heathrow Airport

3.參與人員：

(1)本會李主任委員永得、黃科長郁文、徐專員正翰、徐副研究員芳智，以及本會補助之表演團體吉那罐子與黃連煜。

(2) 立法院邱委員議瑩。

(3)駐英國臺北代表處程副代表祥雲。

(4)法國臺灣客家會李會長永慶、德國臺灣客家會曾會長文珍、西班牙臺灣客家會黎會長萬堂、全美臺灣客家文化基金會陳理事長美鈴、北美臺灣客家公共事務協會徐會長民忠、北加州臺灣客家會鍾會長振乾、休士頓客家會管會長光明、大紐約客家會范副會長增昌、世界客家社團加入 UN NGO 協進會林主任委員敬賢、大費城臺灣客家同鄉會李彥慧醫師、多倫多臺灣客家同鄉會甘前會長訪英、大華府

客家桐花合唱團張團長芬瑩、美國中西部客家同鄉會余會長成貴、巴西客屬崇正總會廖會長仁煌、世界台灣客家聯合會陳會長石山、亞洲台灣客家聯合總會章會長維斌等。

(三) 大會日程表

日期	行程
8月5日 (星期五)	09:30-17:30 會員註冊及報到
	18:30-20:30 歡迎結緣晚宴
	20:30-22:00 大會預備會議 (與會各國客家會會長或代表出席)
8月6日 (星期六)	09:00-09:10 大會主席梁智順會長致歡迎詞
	09:10-09:45 中華民國客委會李永得主委致詞
	09:45-10:00 中華民國駐英代表處致詞
	10:00-10:10 臺灣客家總會陳石山會長致詞
	10:10-10:20 歐洲客家會黎萬棠創會會長致詞
	10:20-10:50 茶點時間
	10:50-11:20 客家各分會簡介
	11:20-12:00 頒發感謝狀-梁智順會長
	12:00-13:45 午宴
	13:45-14:50 專題演講
	14:50-15:20 午茶
	15:20-15:50 專題座談
	15:50-15:55 閉幕典禮
	15:55-16:15 大會團體合照
16:15-18:20 休息時間	
18:20-20:45 晚宴 客家樂團表演-吉那罐子、黃連煜	
8月7日 (星期日)	09:00-19:30 倫敦市區一日參訪

(四) 過程簡述

「2016年歐洲臺灣客家聯合會第5屆年會暨全球客家懇親大會」開幕典禮在德國臺灣客家會曾會長文珍熱情的開場主持中拉開序幕，首先由英國客家協會梁會長智順致歡迎詞，梁會長致詞時特別感謝全球各地的客家鄉親遠道來到英國參與此次大會，也期待未來能有更多年輕世代參與及投入客家事務，讓客家能夠永續傳承。



英國客家協會梁會長智順致歡迎詞。

接下來，梁會長邀請本會李主委永得上臺致詞，李主委致詞時，特別表達蔡總統對客家鄉親的感謝之意，以及對客家的重視。李主委表示，蔡總統上任以來，非常感謝客家鄉親的支持，也非常關心及重視客家的發展，因此國宴一定要有客家菜、就職典禮一定要有客家藝文表演，而總統府展覽室的第一檔特展，也指定為客家特展，連徵聘官邸廚師，也以道地的客家小炒為指定考題。



李主委於「2016年歐洲臺灣客家聯合會第5屆年會暨全球客家懇親大會」開幕典禮致詞，並表達蔡總統對客家鄉親的重視及感謝之意。

李主委也與海外鄉親分享未來客委會推動客家政策的方向，並說明蔡總統的客家政策將會著重於客家語言的保存與復甦、鼓勵青年參與客家事務以及多元文化發展。

李主委表示，少數族群的語言在歷史洪流中容易日漸式微，但若是族群與政府共同來重視，將可扭轉這個趨勢。大會結束後，本會與邱議瑩立委將前往考察威爾斯的族群語言復甦政策，威爾斯藉由法律規定來保障少數族群的語言及公事語言的使用，並透過足球等多元文化活動推廣威爾斯語，均可作為客語復甦政策的借鏡。未來我們期望透過立法院的協助，通過「客家語言發展法」，以保障客語的能見度與使用度，以及下一代學習客語的機會與權利，客語保存才會有良性的發展。我們也將積極培養客家的人才，包括藝術、文化等各方面，這部分也需要鄉親及社團共同協助，培育國家級的藝文團體至各國表演，讓海外客家鄉親及其他族群欣賞客家文化，對臺灣與世界的文明發展積極產生貢獻。本次大會的主辦單位英國客家協會梁智順會長這麼年輕，願意出來參與客家事務，其熱忱讓人非常感動。未來我們將多鼓勵中壯代、青壯代的客家青年，共同來參與客家事務，客家文化才能繼續傳承與發展。



李主委與梁會長互贈代表臺灣客家及英國在地特色之紀念禮品。

隨後由駐英國臺北代表處程副代表祥雲以客語向與會貴賓問候，獲得全場熱烈掌聲，程副代表表示，聽完李主委的客語演說後，感受到客家語言的美麗，也深受客家文化所吸引，更興起了學習客語的熱情，程副代表亦感謝與歡迎李主委、邱委員及全球各地的客家鄉親到訪英國。

大會依據本次「傳承·融合，新客家」的主題，安排了多場專題講座，包括羅能平會長「傳承-世界臺灣客家會歷史」、梁智順會長「融合」、林敬賢主委及賴江椿執行長「客家 UN NGO 專題座談會」等，亦邀請專業投資顧問張蘭針對英國時事分享「英國脫歐後房地產的投資方向和機會」。



駐英國臺北代表處程副代表祥雲以客語向大家問候，獲得熱烈掌聲。

晚會則由本會補助之臺灣客家藝文團體「吉那罐子」及知名客籍歌手「黃連煜」老師，帶來精彩的客家流行音樂演出，讓全球各地的客家鄉親欣賞新一代的客家藝文文化之美。



本會補助之藝文團體「吉那罐子」及「黃連煜」帶來精彩的客家音樂演出。



李主委及邱委員與僑居海外之客家鄉親合影。



本次大會共有 200 多位來自各國的客家鄉親參與，場面熱鬧盛大。



李主委及邱委員於大會開始前與海內外客家社團代表合影。

二、考察倫敦市區博物館

(一) 參觀英國國家美術館 (The National Gallery)

1.時間：2016 年 8 月 5 日下午

2.英國國家美術館背景簡介

國家美術館位於倫敦市中心特拉法加廣場北側，為英國熱門參觀地點，其面對交通樞紐、人潮聚集正門前的廣場，不乏各式各樣的街頭藝人展演。



國家美術館建築外觀宏偉。

該館的成立緣由始於 1824 年由企業家 John Julius Angerstein 展示所蒐集到的畫作，並吸引許多上流社會人士和藝術愛好者前往參觀，之後逐漸增加展出內容，至 1831 年政府部門興建具專業展出場合的美術館才完工，並且一直到 1975 年先後經歷 5 次擴建成為現今的整體展館，其三角楣、列柱式的大門，更是倫敦著名的地標之一。

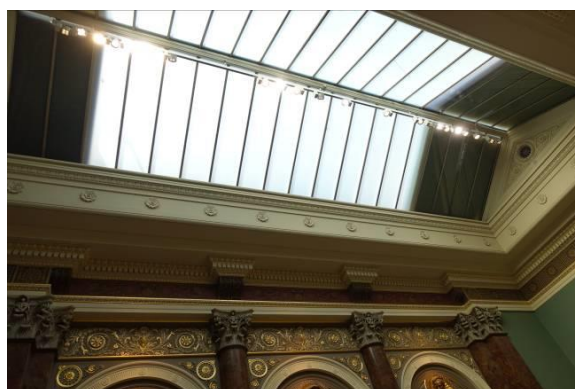
展館內部主要分為 1 樓的公共區域，包含咖啡廳、紀念品販售商店等，2 樓則是主要展示樓層，其收藏作品已高達 2 萬多件，包含 1260 年至 1900 年之間，西方美術各時期、派別的作品。



館前廣場提供年輕藝術家現場作畫。

3.考察內容析述

國家美術館整個建築場館即是一座藝術品，建築設計挑高令人感覺寬敞及宏偉，屋頂的圓弧造型與透光屋頂讓自然光照射進內部，展示空間自然、明亮，無需多餘的照明設備，架設的照明燈也可視天候調整於必要時開啟，達到節電的功能。



採光屋頂與燈架



採光屋頂兼具圓弧設計

此外，國家美術館以展示美術畫作為主，需要大量牆面空間來展示畫作，因此，展館內部係以許多不同長方形格局的展示廳成為內部空間。

由於館內收藏作品極為豐富，展示區域規劃也是引導參訪者的重要細節，觀察其展示區域分類除了以不同畫者標示外，亦可從不同的牆面設計、地板鋪面等方法，讓參訪者從環境中瞭解自己所處的參觀區域，同時也讓參訪者在偌大的建築內部，更容易得知目前所在的相對位置。



內部展示空間，每個展廳牆面、地板鋪面均使用不同設計，以利區別。



運用展廳之間的地面設計，營造藝術氛圍。

展出畫作大者高達 3~4 公尺者，小則數十公分，展示時卻不以大小作為分類，而是考量一般成人觀看時的高度與角度展示，畫框的設計與厚度也都不相同，但因無多餘的裝飾與畫作外色彩，而不會令人感到展示紊亂。



畫作展示



因出訪期間歐洲部分國家遭受恐攻威脅，進入博物館需接受安檢。

為提供參訪者舒適、輕鬆的參訪體驗，在展示空間內也設有長椅讓遊客得以休息，場館中參訪者也可以進行拍照，惟不得錄影及使用閃光等，以維護參訪品質，此外，除緊急逃生外，場館設單一出入口，並進行安全檢查，據了解，是因為近期歐洲部分國家遭受恐怖攻擊威脅，因此基於安全理由，於出入口設有保全，並須確認攜入

場館之隨身物品。

除特別展出需購買門票外，一般展覽皆為免費參觀，因此維運經費除了政府預算資助外，主要來源有三，包括紀念品販售、參訪者捐款及會員費用。

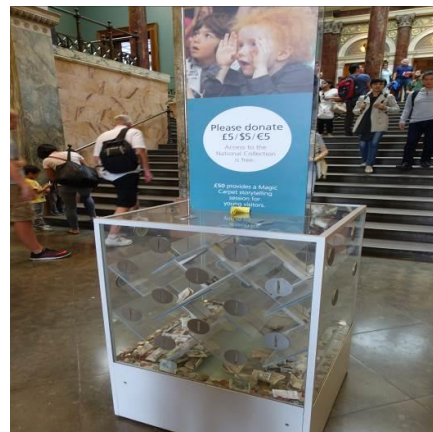


服務臺及會員服務

值得一提的是，其紀念品販售商店商品豐富且精美，均利用館內美術作品做為設計內容，除一般常見的鑰匙圈等紀念品外，尚包括文具組、女用飾品、下年度日誌、杯具組、布墊…等等，參訪者購買選擇性多，因此選購的遊客不在少數，此外，惟有具備優良的參訪環境與豐富的展示內容，得到參訪者高度認同，亦為參訪者捐款及會員收入的必要條件。



紀念商品多元豐富且精美



英國博物館多設有遊客捐款箱，亦為館方重要收入來源。

(二) 參觀倫敦維多利亞與亞伯特博物館 (Victoria and Albert Museum)

1.時間：2016 年 8 月 6 日下午

2.維多利亞與亞伯特博物館背景簡介

維多利亞與亞伯特博物館(以下簡稱 V&A)位於倫敦市中心,在 2001 年底時廢除了收費制度,使原本就非常受歡迎的 V&A 參觀人潮更多; V&A 收藏了包含瓷器、服裝、金屬製品、銀器、布料、繪畫、雕像等一流美術工藝作品,是館藏內容極為豐富的著名博物館。



入口建築外觀

V&A 的起源與發展較於曲折與複雜,更受到第二次世界大戰的影響;其濫觴源於 1852 年,當初為裝飾藝術博物館,至 1899 年 5 月 17 日,將此裝飾藝術博物館遷往英國倫敦市區現址,伊莉莎白女王也為現在的 V&A 博物館的館址行奠基禮,並正式更名為維多利亞與亞伯特博物館,紀念英國歷史上偉大的君主之一維多利亞女王和她的夫婿亞伯特親王。

V&A 是世界上最大的博物館之一,館內的永久收藏超過 450 萬個物件,占地約 12.5 英畝,收藏的藝術品年代從遠古時代到現代約橫跨 5,000 年的歷史,物件蒐羅了歐洲、北美、亞洲和北非等世界各地的歷史文物。

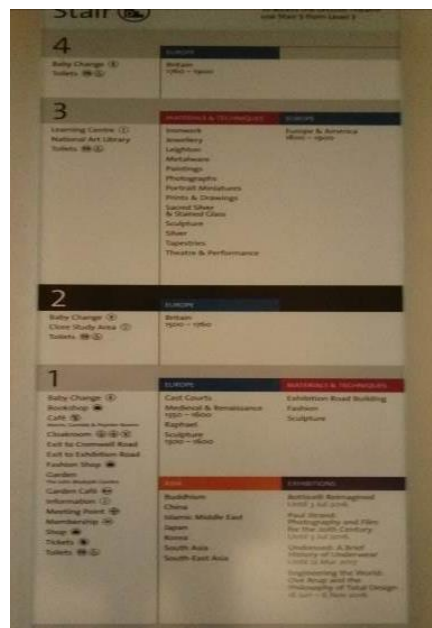
V&A 博物館自成立時就被賦予了教育民眾的使命,和英國其他國立博物館皆會經常舉辦國際交流、普及講座和青少年互動活動,並在注重教育性的同時也十分應注重娛樂性,為不同年齡、不同層次的參觀者設計學習路線,使博物館更加人性化。



中庭花園廣場周邊設有餐飲休憩區,提供參觀遊客暫為休息。

3. 考察內容析述

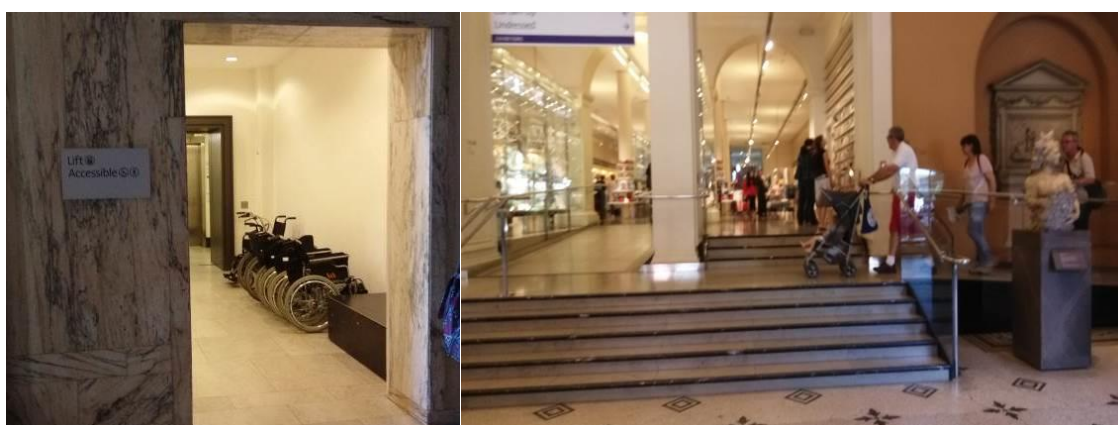
V&A 本身的建築布局為著名的維多利亞時期建築物，共有 145 個展廳，分為 5 個陳列主題，即亞洲、歐洲、材質和技術、現代作品及特展區。展示空間共分 4 層樓，包括有伊斯蘭、印度、中國、日本、韓國等多國歷史文物，其中印度文物收藏號稱全世界最多，韓國文物年代則可追溯至西元 300 年，似乎反應出其過去日不落國時期強盛國力的戰利品。



館內展示配置及特展主題

在 V&A 館中央特別設計開放花園，微妙的結合了傳統和現代英式生活風格，橢圓形的親水設施除了營造輕鬆的休閒氛圍，也提供到訪的小朋友遊樂，周圍的草地也讓走累的參訪者席地而坐享受陽光，花園其中一角提供咖啡、茶點販售，完美的與 V&A 博物館結合，提供參訪者休息所需，也讓人們更願意到訪。

與國立美術館不同的是，V&A 的無障礙設施更為完善，不僅便利推著嬰幼兒車前來，也特別提供輪椅供行動不便的參訪者參觀。



V&A 博物館提供完備的無障礙設備規劃，提供遊客更便利的參觀體驗。

V&A 的收藏品非常多元，包括瓷器、服裝、金屬製品、銀器、布料、繪畫、雕像等不同具象特性的藝術品，也因此針對不同展示物品規劃相對應的展示空間與方式，其展示方法有吊掛、開放展示臺、玻璃櫃等，館內與前述參訪的國立美術館同樣具有透光屋頂，除利用自然光線外，更隨著時間不同產生光影的變化。



運用展館建築空間特殊之設計，呈現多元展示手法。

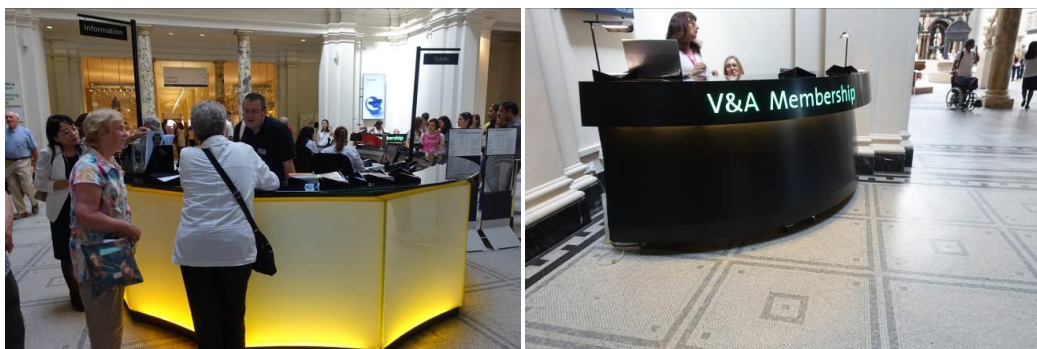
此外，樓中樓的設計使參觀者可以從各種不同角度欣賞館藏；部分展示物除以說明牌提供資訊外，也同時設立觸控銀幕提供短片、歷史等詳細資訊；而主題分類以地區國家、材質及工藝分類，該館也把自己定位在實用的工藝美術和藝術品的角色上，清晰確立了自己的特色。



運用展館建築空間特殊之設計，呈現多元展示手法。

V&A 除了將館藏提供展示外，也投入教育活動，參訪當天在雕像區就有一場素描寫生活動，為展場增添不少活潑的藝文氣息，在 7 至 9 月期間 V&A 也推出「Family Art Fun」鼓勵全家參加親子系列活動。

與國立美術館相同，除特別展出需購買門票外，一般展覽皆為免費參觀。V&A 每年來自政府資助的經費約占維運費用之 6 成，其餘則由館方自籌。自籌經費來源包括紀念品販售、參訪者捐款及會員費用等。



會員費用、遊客捐款及紀念商品販售收入，為 V&A 之重要收入來源。



會員費用、遊客捐款及紀念商品販售收入，為 V&A 之重要收入來源。



V&A 的紀念商品設計多元且精美實用，深受遊客喜愛。

三、拜會威爾斯語言委員會及卡地夫大學威爾斯語學院

(一) 拜會威爾斯語言委員會 (Welsh Language Commissioner)

1.時間：2016 年 8 月 8 日上午

2.地點：威爾斯語言委員會辦公室 (Market Chambers, 5-7 St Mary, Street, Cardiff, CF10 1AT)

3.出席人員：威爾斯語言委員會委員長 Meri Huws；本會李主任委員永得；立法院邱委員議瑩；駐英國臺北代表處政務組黃副組長翌弘、僑務組徐秘書文谷；本會黃科長郁文、徐專員正翰、徐副研究員芳智。



威爾斯語言委員會之雙語標示，且以威爾斯語為優先。

4.威爾斯語言委員會簡介

威爾斯語言委員會係因應 2011 年威爾斯語言措施方案而產生，威爾斯語言委員會的法定權力於 2012 年 4 月 1 日生效，屬獨立的機關。

該委員會成立之目的，係推動和促進使用威爾斯語言，以及提高威爾斯語言在威爾斯之官方地位。其主要職能，涵蓋推廣及促進使用威爾斯語言之機會；努力確保威爾斯語與英語立於平等之地位；有效地審查威爾斯語言法案；製作及發布年度報告；開發或委託他人進行威爾斯語言相關研究；開發或委託他人開發威爾斯語言教育活動；製作書面建議給威爾斯大臣及與任何人進行溝通及提供意見等。



威爾斯語言委員會 Meri Huws 委員長向本會說明威爾斯語復甦情形。

威爾斯語言委員會依據 2011 年威爾斯語言措施規定，公布威爾斯語言戰略行動計畫 2012-17「日常生活的語言：謀生的語言」5 年期年度報告，明定行使之職責包括：在所有部門工作場所發展有關使用威爾斯語言良好的做法並提供指導意見、促進由第三部門的自願使用威爾斯語、促進私營部門自願使用威爾斯語、協調威爾斯的術語和地名標準化，以及支持和發展翻譯產業。其中 2015 年至 2017 年期間的戰

略目標和優先事項為需考量影響威爾斯語言政策發展的因素；確保公正對待威爾斯語言使用者；徵收法定職責和規範；鼓勵、推動和促進在自願的基礎上使用威爾斯語言；適當操作和進行有效的溝通等。

5. 威爾斯語言委員會訪談概要

本會李主委永得與威爾斯語言委員會委員長 Meri Huws 針對語言之保存、發展與傳承的問題，進行經驗分享及意見交流。



李主委與 Meri Huws 委員長交流族群語言之保存、傳承與發展經驗。

會議摘要如下：

- (1) 威爾斯語是英國最古老的語言之一，根據 2011 年人口普查調查資料顯示，會說威爾斯語的人占威爾斯總人口的 19%，共計 56 萬 2,000 人，其中有 15% 的人口可以說、讀、寫威爾斯語（Welsh Language Commissioner, 2016: 25）。
- (2) 透過 1942 年《威爾斯法庭法案》、1967 年及 1993 年《威爾斯語言法案》，已經制定在威爾斯公共商業行為和司法行政上，英語和威爾斯語立於平等的基礎。



李主委致贈本會錦旗與代表臺灣客家特色之伴手禮。

(3)威爾斯語言委員會鼓勵年輕人講威爾斯語之執行經驗與作法如下：

- A.推動重點：威爾斯語言保存與發展推動的重點為教育、立法及鼓勵三者並重，且缺一不可。
- B.推動方式：需全面性地推廣，惟手段需循序漸進，而且每次只能推動一點點、一點點，目的係藉以建立年輕人的信任感與自信心。
- C.將威爾斯語言列為必修學科：自 1988 年教育改革法推動開始，威爾斯就把威爾斯語列為必修學科之一，有 80%的學生在學校學習威爾斯語言，而不是在家裡，因為他們的父母親不會講威爾斯語，所以威爾斯政府需要製造許多機會，鼓勵年輕人在學校以外的地方講威爾斯語，這是一項深具挑戰性的工作。
- D.營造雙語友善環境：機關、學校、街道名稱及報章雜誌、刊物等出版品均有威爾斯語及英語雙語標示。



自進入威爾斯境內開始，所有標語均使用威爾斯語及英語雙語標示。

- E.投其所好：鼓勵年輕人講威爾斯語，最有效之作法是端視年輕人喜歡什麼，就投其所好。威爾斯政府會創造設計很多活動，來引起年輕人的興趣，例如足球賽及曲棍球，讓他們自然而然來接觸、瞭解及喜愛威爾斯語。
 - F.提升語言價值感：讓威爾斯語在就業市場具有競爭優勢，並不時對年輕人及家長灌輸學習威爾斯語或雙語的好處等相關訊息。
- (4)威爾斯如何鼓勵親子在家庭願意使用威爾斯語溝通，重點摘要如下：

- A.意識覺醒：第 2 次世界大戰後，英語普遍成為主要通行之語言，故在 1950-1960 年代是威爾斯語低潮期，在 20 世紀流失許多年輕人，直到 1970 年代開始轉變，威爾斯人開始意識到他們的威爾斯

語言文化逐漸在流失中，原本不講威爾斯語的人轉而積極爭取及主張說威爾斯語的權利。

- B. 鼓勵親子共學：學生主要是在學校學習威爾斯語，而不是在家裡，因為他們的父母親不會講威爾斯語。威爾斯語言委員會推動的方式，是讓學生及家長一起共學威爾斯語，如透過觀賞電視節目等。
- C. 語言行銷策略：儘可能透過各種語言行銷推廣方式，讓人們可以看到、可以聽到、可以自信地講威爾斯語。語言行銷之關鍵是迎合年輕人的興趣，如運動、科技、遊戲等。另，廣播及電視媒體亦扮演非常重要的角色。



交流座談後，本會一行與 Huws 委員長合影。

(二) 拜會卡地夫大學威爾斯學院

1.時間：2016 年 8 月 8 日下午

2.地點：卡地夫大學威爾斯學院（John Percival Building Colum Drive, Cardiff, Wales, CF10 3EU）

3.出席人員：卡地夫大學國際部主任 Richard Cotton、Ruth Anthony；威爾斯學院院長 Professor Sioned Davies、Dr Jeremy Evas、Dr Dylan Foster Evans、Dr Jonathan Morris；本會李主任委員永得；立法院邱委員議瑩；駐英國臺北代表處政務組黃副組長翌弘、僑務組徐秘書文谷；本會黃科長郁文、徐專員正翰、徐副研究員芳智。



卡地夫大學 LOGO

4.卡地夫大學簡介

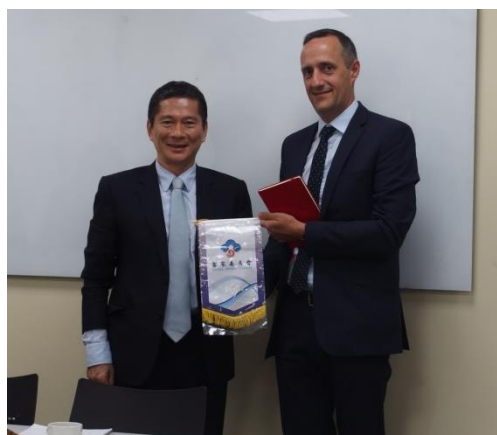
卡地夫大學（Cardiff University，威爾斯語：Prifysgol Caerdydd）於 1883 年取得皇家許可狀，是英國羅素大學集團成員之一。卡地夫大學位於英國威爾斯首都卡地夫的市中心，學校具有友善、現代和平易近人等聲譽。

自 1990 年代開始，當地政府為培養一流人才，對卡地夫大學進行政策引導及支援，第一戰略是整合教育資源，1988 年，卡地夫大學學院與威爾斯理工大學合併。2004 年，卡地夫大學學院與威爾斯大學醫學院合併；第二戰略是突破重點學科，包括生物醫學、心理學（擁有 5 星級學科水平）、城市與區域規劃（居全英國第一，與美國、德國並列世界前三名）及理學與工學等，發揮 1+1 大於 2 的效應；第三戰略是吸引頂尖人才，提供一流工作環境、學科團隊及科研設備。卡地夫大學基於以上各種條件，近幾年快速崛起，2014 年 QS 世界大學排名位居世界第 123 名，該校有企圖心擠進全球前一百大名校。

卡地夫大學目前擁有約 3 萬名學生，學生來自威爾斯全國各地，以及愛爾蘭、法國、美國及中國等 100 多個不同的國家，目前尚未有來自臺灣的學生。

5. 卡地夫大學威爾斯學院座談會議概要

本會李主委永得與卡地夫大學國際部主任 Richard Cotton 及威爾斯學院院長 Professor Sioned Davies、Dr Jeremy Evas、Dr Dylan Foster Evans、Dr Jonathan Morris 等教授，針對臺灣與威爾斯高等教育體系語言推展經驗、學術研究成果及人才培育做法等，進行經驗分享及意見交流。座談會議重點摘錄如下：



卡地夫大學國際部主任 Richard Cotton 代表歡迎本會到訪，並接受李主委致贈之錦旗及伴手禮。

(1) 卡地夫大學威爾斯學院針對

威爾斯語推廣方式、課程內容設計、學術研究及人才培育等相關做法，概要說明如下：

A. 研究質量並重：卡地夫大學威爾斯學院是學習威爾斯語最具活力的學術中心，提供研究和最高質量的教學。



威爾斯學院院長 Professor Sioned Davies (右)及 Dr Dylan Foster Evans (左)向本會說明威爾斯語教育及推廣方式。

B. 結合科技發展：威爾斯語被稱為保存最成功的凱爾特 (Celtic) 語言，甚至比北愛爾蘭語的保存還要完整，微軟開發出威爾斯 (Welsh) 語言軟體工具，Google 翻譯也支援威爾斯 (Welsh) 語言服務。

C. 課程內容多元：威爾斯學院教學方法創新，鼓勵學生發展專業技能，他們會讓學生知道為什麼要學威爾斯語，以及為何被教導威爾斯語。該校研究核心包括社會語言學、宗教和流行文化、兒童文學、威爾斯文學、敘事與表演、語言技術，規劃和政策、威爾斯民俗與民族學、考證、翻譯研究、創造性和批判性寫作及種族與身分認同等。

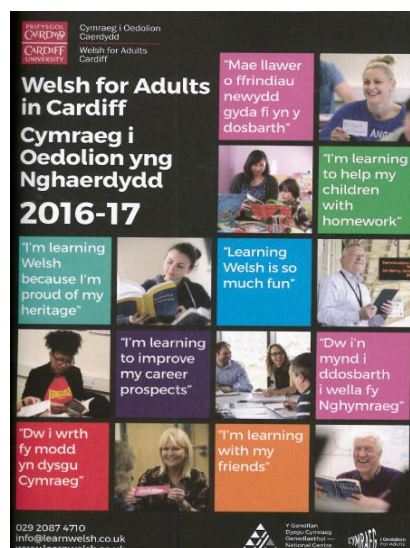


Dr Jonathan Morris (左)及 Dr Jeremy Evas (右)說明威爾斯語於資訊軟體應用情形。

D.教學活潑生動：為避免學習語言者感到無聊，會透過運動、歌唱或手遊電玩遊戲等，吸引年輕人學習威爾斯語之興趣，如透過威爾斯足球明星講威爾斯語，吸引喜愛足球的球迷學習威爾斯語，或以目前最流行寶可夢遊戲作為主題教學。

E.就業競爭優勢：威爾斯學院的學生在就業市場較其他學生具競爭優勢，通常在畢業半年之內，近 95%的畢業生會找到工作，如有機會獲得 BBC、S4C、獨立電視公司、學校（小學和中學）及國民大會等工作機會。

F.提升語言價值：威爾斯學院除招收一般學生外，亦推廣成人語言教育，初學者可以選擇實體或線上不同的學習方式，例如，每週一次或兩次（含週末）。該校會在招生手冊封面上製作「我正在學習威爾斯語，因為我為我的文化資產感到自豪」、「學習威爾斯語有助於提升職業前景」、「學習威爾斯語非常有趣」、「學習威爾斯語可以協助小孩做家庭作業」等相關文宣標語，行銷推廣學習威爾斯語的好處。



威爾斯學院針對成人語言教育之推廣文宣。

G.跨域合作建立產官學研網絡關係：卡地夫大學與政府機關一直保持密切且良好之夥伴關係，共同推動和促進威爾斯語言保存、推廣及傳承工作，並參與威爾斯語言委員會語言戰略行動計畫審查及調查等工作。

(2)此次座談會旨在觀摩學習威爾斯語言保存成功之經驗，並期促成國內外高等教育體系語言相關學術研究成果之國際交流。



本會一行與威爾斯學院教授群合影。

四、拜訪威爾斯語公共電視臺（威爾斯語：Sianel Pedwar Cymru，簡稱：S4C）

(一)時間：2016年8月8日上午

(二)出席人員：S4C 宣傳部主任 Gwyn Williams、技術人員 Steve Cowin、新聞官 Ffion Rees、收視率及觀眾研究 Carys Evans；本會李主任委員永得；立法院邱委員議瑩；駐英國臺北代表處政務組黃副組長翌弘、僑務組徐秘書文谷；本會黃科長郁文、徐專員正翰、徐副研究員芳智。



(三)威爾斯語公共電視臺簡介：

英國威爾斯語公共電視臺於 1982 年 11 月 1 日正式開播，為一連串的威爾斯語復興運動，成功的跨出了第一步，S4C 成為全世界第一個以威爾斯語發音的電視台，提供類比廣播電視服務，從推動設臺至今，始終與威爾斯語言文化工作密切結合。

對威爾斯語使用者而言，S4C 為一母語頻道，對英語觀眾來說，S4C 增加了節目選擇範圍，S4C 做為族群頻道與公共電視的價值，充分反映在其公共服務職責。

S4C 有兩條訊號：類比訊號以雙語（威爾斯語及英語）廣播；數碼訊號則只以威爾斯語廣播。其中英語節目主要由英國第四臺提供。2010 年類比訊號停播，該頻道完全使用威爾斯語廣播。

S4C 電視臺本身不進行節目製播，而是由 BBC 威爾斯臺或是獨立製作負責威爾斯語節目的委製工作；部分由 BBC 製作之威爾斯語節目，是免費捐贈給 S4C，以達成 BBC 本身公共服務的要求。

(四)S4C 訪談概要

本會李主委與 S4C 電視臺宣傳部主任 Gwyn Williams 及工作人員針對少數族群語言電視臺之執行、節目製作、行銷等問題，進行經驗分享及交流，會後並參觀 S4C 電視臺節目製播情形。訪談摘要如下：



S4C 宣傳部主任 Gwyn Williams(左)與新聞官 Ms Ffion Rees(右)。

1.S4C 所播出的節目，其中每週 10 小時的節目係由 BBC 依據法律強制規定而提供的專屬節目，大部分是在晚間 9 點播出的新聞節目，但也包

含許多體育、劇情片等內容；其餘部分則由 S4C 向其他獨立製作者購買，這些獨立製作者中不乏許多的 1 人公司，也有類似 ITV 這樣的大型製作公司。

2.1981 年 Broadcast Act 法案規定，BBC 須提供每週 10 小時的節目給 S4C；2013 年開始，S4C 的主要經費來源改由全英國購買電視的民眾所支付的 145 英鎊/年執照費（license fee）中支應，每年由 BBC 撥付給 S4C 的金額約 6,700 萬英鎊（整體執照費用為 20 億英鎊），S4C 另由倫敦市政府取得 760 萬英鎊，並透過贊助與廣告收入賺入 200 萬英鎊。



S4C 宣傳部主任 Gwyn Williams 說明族群電視臺營運經驗及分享威爾斯語短片。

3.在問責制度上，S4C 必須定期向 BBC 提出「正確且明智地使用相關經費」之說明；同時，BBC 信託董事會（Board of the BBC Trust）中的其中一位成員，也被派駐至 S4C 總部，讓 BBC 跟 S4C 形成一種規律的互動關係。在每日運作上，S4C 節目部主管與 BBC 駐卡地夫分部的節目主管也經常性地就 S4C 所需要的節目內容進行溝通，兩個組織之間因此不僅在制度上、也在運作上緊密結合。

4.據統計，威爾斯有 55 萬人使用威爾斯語，占威爾斯總人口的 19%，除了威爾斯當地居民收看 S4C 的節目外，在蘇格蘭及北愛爾蘭等其他地區也有不少的民眾透過衛星接收 S4C 的節目。威爾斯以外地區的收視主要透過無線電視（Freeview）、數位衛星電視（Digital Satellite）、有線電視系統如 Sky、Virgin，還可以透過智慧電視（Smart TV）、BBC 網路平臺（BBC iPlayer）



S4C 針對小朋友及父母規劃了包含許多互動設計的網站，幫助學習威爾斯語。

或手機 APP 等方式。S4C 近來致力於將 S4C 的節目內容利用各種不同的通路傳輸，因為透過電視收視 S4C 的人口正逐漸下降，而網路收視的人口則較過去成長了 46%；其中，最重要的增長來自 BBC iPlayer。據統計，S4C 網路收視人口 2/3 來自 BBC iPlayer，可謂貢獻良多。

5. 另根據收視率統計，S4C 34 萬左右的收視人口中，使用威爾斯語的民眾約有 16 萬人，其他 28 萬人則無法使用威爾斯語，也就是說，S4C 的主要收視人口係以無法使用威爾斯語的民眾為主，他們主要透過 S4C 收視體育、連續劇、音樂等節目；這個現象的主要原因，來自於 18% 的 S4C 節目會利用頻道電波中多餘的區段，提供威爾斯語及英語的字幕服務（透過 teletext 傳輸的 subtitle），讓人們自由選擇。在實務上，當字幕服務出現故障而無法提供服務時，S4C 也經常收到來自閱聽人的抱怨，S4C 因此察知有許多無法使用威爾斯語的民眾在收視 S4C。
6. 除了收視率外，S4C 對於收視質（appreciation）也極為重視，例如：觀眾喜不喜歡？相較於其他頻道節目有多喜愛 S4C 的節目？等問題，S4C 將這些題目轉換成收視質的百分位量表（滿分為 100），並對其閱聽人加以測量，S4C 獲得 79 分，相較於所有頻道的平均分數 75 分高出不少。在上述收視質測量中，S4C 也同時做了追蹤測量，發現人們認為 S4C 最能代表威爾斯地區，並認為因為 S4C 的內容包含在地的音樂、語言及風俗等，它因此是所有威爾斯人的共同資產。



參觀 S4C 技術區域。

7. S4C 是英國唯一以威爾斯語播送的電視頻道，目前有 129 位員工，分布於兩個主要辦公區域，除總部外，另一個位於北威爾斯；2018 年，S4C 總部將遷至 Canolfan，遷移的主要原因，係要將播送威爾斯語的電視臺置於威爾斯語的核心地區，在降低支出的同時（因為搬離了生活水準較高的首都），同時為威爾斯語創造就業的可能，讓大家知道會說威爾斯語也可以找到優質的工作；同時，2019 年 S4C 也會將技術部門移出，並與 BBC 的播送站並列於卡地夫，讓管理與製作單位分離。

五、考察威爾斯國家博物館（National Museum Wales）

（一）威爾斯國家博物館簡介

威爾斯國家博物館（National Museum Wales，威爾斯語：Amgueddfa Cymru）由7個博物館組成，分布於威爾斯境內。包含：位於 Cardiff 市的卡地夫國家博物館（National Museum Cardiff）、位於 Cardiff 市郊的聖法根歷史博物館（St Fagans National History Museum）、位於 Swansea 的國家海濱博物館（National Waterfront Museum）、位於 Blaenavon 的大礦井國家煤礦博物館（Big Pit National Coal Museum）、國家板岩博物館 National Slate Museum（位於 Gwynedd）、位於 Newport 的國立羅馬軍團博物館（National Roman Legion Museum），以及位於 Carmarthenshire 的國家羊毛博物館（National Wool Museum），每個博物館均依其所在地的自然或人文特色所建。



威爾斯國家博物館 LOGO 係以雙語組成。

威爾斯國家博物館主要維運經費來源為威爾斯政府，近兩年政府預算占整體營運費用之 78-79%，並透過開發多元的紀念商品、特色課程、場地出租等方式，增加營運收入。例如依據各館主題及特色，設計特色商品，並設有網路商店提供遊客選購。

本次考察對象為與本會苗栗及六堆客家文化園區設施、環境、定位相仿之「卡地夫國家博物館」及「聖法根歷史博物館」。



(二) 參觀卡地夫國家博物館 (National Museum Cardiff)

1.時間：2016 年 8 月 7 日下午

2.卡地夫國家博物館背景簡介

卡地夫國家博物館創立於 1905 年，並在 1907 年獲得皇家特許。卡地夫國立博物館於 1912 年遷入了新的建築，但因為受到第一次世界大戰爆發的影響，直到 1922 年新的卡地夫國家博物館才開始對外開放。2011 年開館的卡地夫國立美術館也屬於卡地夫國家博物館，位於卡地夫博物館 2 樓，美術館內的收藏以威爾斯藝術家之作品為主。



卡地夫博物館位於市中心，鄰近卡地夫市政廳及卡地夫大學。

由於威爾斯國家博物館均受到威爾斯政府的資助，因此卡地夫國家博物館亦為免費開放，僅部分特殊展覽採以個別收費之方式。

卡地夫國家博物館位於卡地夫市中心，鄰近卡地夫市政廳及卡地夫大學等，交通非常便捷。



卡地夫博物館 2 樓展出威爾斯之藝術作品，1 樓展出威爾斯自然歷史之演進，並設有公共服務設施。

3.考察內容析述

卡地夫國家博物館屬於封閉型之博物館，以室內展廳為主，係以威爾斯之自然科學歷史與藝術為展示主軸，主要展示區域共分為 2 層樓，1 樓展出威爾斯之自然歷史，2 樓展出威爾斯之藝術展覽，另外亦於 1 樓設有咖啡館及禮品店，提供參觀者稍做休息及購買紀念品。



捐款及商品販售收益為威爾斯博物館群於政府預算以外之重要收入來源。

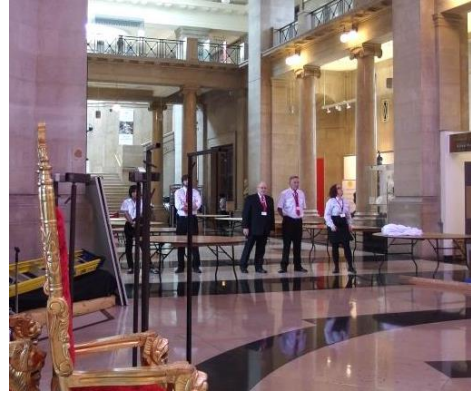
於此行參觀期間，卡地夫國家博物館共展出 8 個主題特展，其中僅「Treasures: Adventures in Archaeology」主題展需付費參觀（成人票價每人 7 英鎊），該特展展出有關印加古文明時期的黃金器物及埃及木乃伊，以及印第安納·瓊斯電影中的出現的帽子、皮鞭和外套、水晶頭骨等。

免費參觀的主題展則包括介紹威爾斯自然歷史演進過程的進化展、蠕蟲展等自然科學展，以及英國知名插畫家 Quentin Blake 主題展、威爾斯著名戰役 The Battle of Mametz Wood 之 100 週年紀念畫展、威爾斯 Aberfan 村 Pantglas 中學意外事故歷史特展、威爾斯知名畫家 Augustus John 畫展等藝文展。



威爾斯持續出土恐龍化石，近兩年更首度發現侏羅紀時期的恐龍化石，因此恐龍也成為卡地夫博物館展出威爾斯自然歷史演進過程的重要特色。

卡地夫國家博物館提供每日導覽，展示區域內均規劃有無障礙通道，展示規劃亦考量親子遊客，提供親子學習設施，鼓勵家庭到訪。館內大廳亦提供空間租借，此行參觀當日，於參觀時間結束後，工作人員即於大廳整備環境，供晚間婚宴使用。



卡地夫博物館亦提供場地租借服務，閉館時工作人員已開始場地整備。



卡地夫博物館展示標語及解說牌均以雙語標示，且以威爾斯語優先。



卡地夫博物館於展示區內設有互動裝置及親子共讀區。

(三) 參觀聖法根歷史博物館 (St Fagans: National History Museum) ,

1.時間：2016 年 8 月 9 日上午

2.聖法根歷史博物館背景簡介

聖法根歷史博物館 (St Fagans : National History Museum) 占地 100 英畝，位於卡地夫郊區的聖法根城堡莊園 (St Fagans Castle and gardens)，聖法根城堡莊園原為 Plymouth 伯爵所有，後來捐贈給國立博物館，並於 1948 年正式對外開放，目前已為歐洲最知名的露天博物館之一。



聖法根歷史博物館為一占地廣闊之露天博物館，展示威爾斯各地之特色歷史建築。

聖法根歷史博物館為一個露天博物館 (open-air museum) ，以展示威爾斯人的生活型態為主軸 (the Museum of Welsh Life) ，園區可區分為兩個區域，一區是威爾斯傳統建築群，另一區則是 16 世紀建造的聖法根城堡莊園。威爾斯傳統建築群擁有 40 多座典型的威爾斯傳統建築，這些建築來自威爾斯各地，透過專業技術一磚一瓦移建而來；而 St Fagans Castle 則是一個擁有 400 多年歷史的華麗莊園。



平日上午仍有許多遊客入園，且以家庭客群居多。

由於威爾斯國家博物館均受到威爾斯政府的資助，因此聖法根歷史博物館亦為免費開放，為卡地夫最受歡迎的旅遊景點，且與其他博物館週一休館的慣例不同，園

區主要為全年開放。

聖法根歷史博物館位於卡地夫市郊，距離卡地夫市區車程約 20 分鐘，遊客主要係駕車前往，亦有市區公車停靠。

3. 考察內容析述

本次前往聖法根歷史博物館由館方 Mari Gordon 及 Jane Wilding 女士協助導覽及介紹傳統建築之歷史與典故，園區展示了威爾斯人的生活日常，包含了工作、主要產業以及威爾斯人的休閒生活。



館方 Mari Gordon 及 Jane Wilding 女士協助導覽及介紹傳統建築之歷史與典故。

聖法根歷史博物館之露天區域展示了典型的威爾斯傳統的特色建築，包含了學校、教堂、工匠宿舍、鬥雞場、農舍…等，聖法根歷史博物館的古蹟保存方式有別於英國最大的古蹟維護組織 National Trust 的現地保存方式，館方擁有一組大約 10 人的古蹟保存團隊，負責至威爾斯各地將典型的傳統建築移建至園區，團隊成員均需具有古蹟修復之專業證照，每座建築均需花費大約一年的時間自原地拆解及重建。



傳統的鬥雞場除展示外，亦做為校外教學及小型表場場地。

建築內展示了威爾斯傳統服裝及工具，並依據建築的歷史年代，擺設了當時的傳統傢具及器具，例如鐵匠鋪內擺設了傳統打鐵工具、麵包坊內有烘焙器具等，另有一排工人宿舍，依據每棟建築不同的年

代，展示了 1805 至 1985 年間，不同時期的建築外觀及傢飾擺設，讓遊客可以一窺其生活型態的演進。



工人宿舍展示 1805 至 1985 年間，不同時期的建築外觀及內部傢飾擺設，呈現了生活型態的演變。

部分傳統建築內設有專人說明及現地工作，例如傳統的麵包坊內有麵包師傅現場揉麵做麵包、打鐵鋪內有鐵匠使用傳統工具實際燒鐵、打鐵、鞋匠現場製作手工鞋、傳統店鋪內陳列並販售傳統商品等，園區內也實際飼養著牛、羊、鴨、鵝等動物，而匠師所製做的產品通常亦可在園區購得。



園區實際飼養著農村動物，整座園區比起博物館更像是一個威爾斯傳統農村。

聖法根歷史博物館此種運用傳統技藝匠師現場演示技藝工法的模式，讓展示不只是展示，遊客可實際感受威爾斯的傳統生活，同時也保障了匠師的工作權，技師工法也因此可以繼續傳承。



建築內維持原本的配置，且部分設有專人說明，麵包坊內亦有麵包師傅實際製作威爾斯傳統麵包。

除了展示威爾斯傳統的傳統生活與歷史建築之外，最特別的是園區內的工作人員均以威爾斯語進行日常對話與交流，因此亦被稱為「活著的博物館（A Living Museum）」。

園區除了硬體的傳統建築與人文的生活型態展示外，亦不定期舉辦具有威爾斯傳統特色的活動，吸引遊客再次前往。例如舉辦假日市集，並由在地居民共同參與；辦理農場體驗及園丁座談活動，認識及瞭解威爾斯傳統農業及莊園維護之日常工作；舉辦手工藝市集、博物館幽靈探索活動、秋日園丁一日課程等，部分特色活動及課程採收費方式。



館方不定期舉辦多元活動及技藝課程，活動簡介均使用雙語。

園區因受威爾斯政府資助而提供遊客免費參觀，園區仍透過遊客捐款、紀念品開發及販售、場地租借等方式，增加園區收益，園區地圖及導覽手冊甚至需付費購買。



館方開發多元商品出售，園區地圖及導覽手冊均需付費購買，詳細介紹園區內每棟歷史建築的導覽手冊價格為 4 英鎊。

較為可惜的是，園區內沒有一個主題展示概略介紹威爾斯族群的人文、產業及歷史，不熟悉威爾斯族群歷史演進的外來遊客僅能透過歷史建築群之展示，認識威爾斯之建築與產業特色，較難完整瞭解其歷史脈絡及演進全貌。

肆、心得與建議

一、持續深耕海內外客家族群交流與聯繫

「2016年歐洲臺灣客家聯合會第5屆年會暨全球客家懇親大會」超過200多位全球各洲之客家鄉親參與，我們體認到，海外客家鄉親在僑居地努力打拼外，亦懷抱熱情定期舉辦年會及懇親大會聯繫鄉誼，且海外客家社團間互動良好，也讓客家能繼續於各地傳承。本會為持續推動海內外客家文化之傳承與發揚，應持續規劃完備的海外客家事務交流及推廣政策，並提供海外社團及客僑最大的支持。

二、全面推動語言發展法制化，跨域協力推動語言復甦政策

- (一) 國家語言發展需法制化：為尊重語言多樣性及平等發展，應明定臺灣各族群語言及文化一律平等，主張客家語為國家語言之一，以落實蔡總統客家政策。
- (二) 跨域整合資源，建立網絡關係：中央與地方政府應與教育或客家相關校院系所、醫療院所、企業（含商店）及第三部門建立良好夥伴關係，共同營造客語友善環境。
- (三) 他山之石可以攻錯，辦理語言保存國際論壇：為了確保客家語言文化之發展和繁榮，至關重要的是辦理國際論壇，與其他國家分享語言保存與推廣之經驗和良好做法，如紐西蘭毛利語語言巢、威爾斯社區語言、加拿大魁北克法語、北愛爾蘭語、日本愛奴語等，讓民眾對自己在地語言文化背景有所了解，以及理解雙語的優勢與貢獻。
- (四) 讓客語成為在就業市場上具競爭優勢之技能，致力於人才培訓和職業發展，並提供客語技能適合之場域，發揮人盡其才之最大效益。
- (五) 綜觀威爾斯推動族群語言復甦政策，除由政府方面推動語言發展法案外，亦透過教育單位、博物館、商家、家庭等共同配合，全面推動。於S4C及威爾斯國家博物館官方網站，均可見該單位之語言政策揭示，顯見威爾斯之語言發展政策並非僅由語言委員會推動，而是由各單位共同執行，因此，才能得到族群語言使用率止降回升之成果，值得本會作為推動客語復甦政策之參考。

三、保障族群語言電視臺之資源及權利

- (一) 英國威爾斯語公共電視臺（S4C），就好比國內客家電視臺的角色，我們期望透過電視媒體做為語言文化傳承的媒介，以及對外呈現族群特色的載具，對於S4C來說其財源經費包括BBC（其角色應可對應於我

國的公廣集團)、執照費收入及贊助、廣告等財源，相對於國內的客家電視臺財源更有可預期性及正當性；S4C 所播出的節目更有法令規定 BBC 應負有提供的責任，除了可以減少 S4C 需負擔的成本外，也讓收視 S4C 的民眾與其他地區的民眾有共通的訊息來源。

- (二) 整體而言，S4C 相對於客家電視臺，在財源及法令規定上更有完整、明確的保障，可以更專注及妥適的將工作目標投入自身的營運及探索觀眾的需求，並且利於做整體營運規劃，和 BBC 的合作關係確實使業務分工更有效率。
- (三) 客家電視臺為公廣集團當中的一員，但迄今公廣集團所提供的支援與其財源，仍需要更明確且完善的規範及制度，這兩點與 S4C 差異甚大，除此以外，建議客家電視臺可與更多不同單位或製片團隊合作，提供多元及活動節目內容，並同步了解及探索收視者實際需求。

四、借鏡世界知名博物館，創造客家藝文展演及族群博物館之最大效益

- (一) 館藏豐富無疑是英國國家美術館及維多利亞與亞伯特博物館的一大優勢，即使是在富有人文藝術展館的倫敦市區，仍然能形塑表現出其獨有特色，從參訪過程中瞭解國家美術館及維多利亞與亞伯特博物館的策展規劃及吸引參訪遊客方式，對於展示畫作與藝術品的空間安排、經營方式，以及善於利用透光屋頂營造寬敞、自然舒適的環境的建築設計等，均可作為客家美術展出及客家文化館舍的營繕設計的規劃參考，恰逢本會於今年舉辦「2016 當代客家美展」竣事，藉此反思今年辦理成果經驗與此行參訪所見，做為未來辦理之參考，擴大辦理效益。
- (二) 同時，國家美術館經營已一百多年，而維多利亞與亞伯特博物館歷史更為悠久，儼然已成為藝文展演聚集地，門口前之特拉法加廣場也成為藝文展演者的重要據點，亦可做為目前本會積極規劃「浪漫臺三線」及「客家藝文聚落」參考，思考營造良好的表演地點，並如何吸引民間力量自然投入。
- (三) 聖法根歷史博物館最受遊客喜愛的部分，除了完整豐富的歷史建築群外，即為各行各業的駐館匠師，匠師們透過現場實地展示技藝，除讓遊客認識並瞭解威爾斯傳統技藝外，亦保障了技藝匠師的工作權，讓傳統技藝更得以繼續傳承下去，本會南北園區目前多以靜態展示及特色商店展售的方式，介紹具有客家特色之傳統技藝與產業，聖法根歷史博物館透過技藝匠師駐館演示之模式，可作為未來兩園區規劃之參考。
- (四) 聖法根歷史博物館為旅遊網站 TripAdvisor 票選出之英國前十名免費景

點之一，近兩年每年入園人數約 54 萬人，為威爾斯國家博物館群中遊客到訪人次最高的博物館，亦為卡地夫市最受歡迎的旅遊景點。入館人次第 2 高者為卡地夫博物館，近兩年平均約 47 萬人。本會南北客家文化園區近兩年入園人次均逾 50 萬人次，六堆園區平均更逾 70 萬人次，惟兩園區開園僅 5 年，應參考及分析開館超過 70 年的威爾斯國家博物館營運模式，如何維持穩定參觀人次並兼顧參觀效益。

- (五) 英國政府自 2001 年起，為保障博物館的社會教育功能及公平原則，推行公立博物館免費參觀的政策，僅部分特展需付費參觀，綜觀此行參訪的國家美術館、V&A 博物館及威爾斯國家博物館等 3 個國立博物館，均採行免費參觀之營運政策。分析其維運經費來源，包括政府預算資助、遊客捐贈、商品販售、基金營運收入等，其中各博物館均以政府預算資助為主要來源，國家美術館及 V&A 博物館其政府預算約占每年營運費用之 6 成，而威爾斯國家博物館其政府資助預算則幾乎占了每年營運費用之 8 成。本會南北客家文化園區秉持族群博物館文化教育與推廣之核心功能，各項業務均立基於文化保存與推廣之原則，惟屢受外界質疑營運效益及使用人次不佳。實際與同為族群博物館定位之威爾斯國家博物館群比較，本會兩園區並無參觀人次不佳的情形，惟此行參訪之 3 個博物館均為歐洲知名博物館，仍於政府資源挹注外，持續透過多元模式，開發館方收益，本會南北園區亦應參考其營運經驗，積極創造園區收益並使園區各項發展更為精進。

伍、參考資料

- 一、《An introduction to the role of the Welsh Language Commissioner》2012 年 4 月。
- 二、《One language for all : Review of Welsh second language at Key Stages 3 and 4 Report and recommendations》2013 年 9 月。
- 三、《Response to Welsh second language review group recommendations》2014 年 5 月。
- 四、《Welsh Language Commissioner Strategic Plan 2015-17》2015 年 4 月。
- 五、《The Position of the Welsh language 2012-2015》2016 年 8 月。